



# Совет Безопасности

Шестьдесят девятый год

Предварительный отчет

**7121**-е заседание

Среда, 26 февраля 2014 года, 10 ч. 40 м.

Нью-Йорк

*Председатель:* г-жа Казрагиене ..... (Литва)

*Члены:*

|                                                                  |                  |
|------------------------------------------------------------------|------------------|
| Аргентина .....                                                  | г-н Оярсабаль    |
| Австралия .....                                                  | г-н Куинлан      |
| Чад .....                                                        | г-н Мангараль    |
| Чили .....                                                       | г-н Эррасурис    |
| Китай .....                                                      | г-н Чжао Юн      |
| Франция .....                                                    | г-н Аро          |
| Иордания .....                                                   | г-н Хмуд         |
| Люксембург .....                                                 | г-жа Лукас       |
| Нигерия .....                                                    | г-жа Огву        |
| Республика Корея .....                                           | г-н Суль Гюн Хун |
| Российская Федерация .....                                       | г-н Ильичев      |
| Руанда .....                                                     | г-н Ндухунгирехе |
| Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии ..... | г-н Шерман       |
| Соединенные Штаты Америки .....                                  | г-н Делорентис   |

## Повестка дня

Положение в Гвинее-Бисау

Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау (S/2014/105)

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room U-506).



*Заседание открывается в 10 ч. 40 м.*

#### **Утверждение повестки дня**

*Повестка дня утверждается.*

#### **Положение в Гвинее-Бисау**

##### **Доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау (S/2014/105)**

**Председатель** (*говорит по-английски*): На основании правила 37 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании представителей Кот-д'Ивуара, Гвинеи-Бисау и Мозамбика.

В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании Специального представителя Генерального секретаря и главу Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау г-на Жозе Рамуш-Орту.

От имени Совета я приветствую г-на Рамуш-Орту, который будет участвовать в сегодняшнем заседании по каналам видеосвязи из Бисау.

В соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета я приглашаю принять участие в этом заседании Постоянного представителя Бразилии Его Превосходительство посла Антониу ди Агияра Патриота в его качестве Председателя структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству.

Совет Безопасности приступает сейчас к рассмотрению пункта своей повестки дня.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/2014/105, в котором содержится доклад Генерального секретаря о восстановлении конституционного порядка в Гвинее-Бисау.

Сейчас я предоставляю слово г-ну Рамуш-Орте.

**Г-н Рамуш-Орта** (*говорит по-английски*): Выступая отсюда, из Бисау, я хотел бы сообщить Совету, что со мной здесь находится моя очень преданная команда — сотрудники Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС), которые обеспечивают присутствие Организации

Объединенных Наций. Справа от меня — заместитель Специального представителя Генерального секретаря и Резидент-представитель Программы развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) г-н Гана Фофанг; слева от меня — мой начальник кадров; затем далее по порядку — наш руководитель администрации Гуадалупе Суса, руководитель Секции по правам человека Антеро Лопес, руководитель отдела по вопросам оказания помощи в реформе сектора безопасности и утверждении верховенства права Мартиньо Чачиуа, руководитель секции по политическим вопросам Линда де Суза, также сотрудник секции по политическим вопросам, сотрудник секции по политическим вопросам Руди Флорес, сотрудник группы стратегического планирования Мусафири Проспер и сотрудник Отделения по поддержке миростроительства Ралука Эддон. Другие коллеги, которые не поместились за столом, сидят позади нас. Мы все тепло приветствуем Вас, г-жа Председатель, и всех членов Совета Безопасности.

Мы хотели бы выразить наше глубокое удовлетворение заявлением Председателя (S/PRST/2013/19), которое Совет принял в результате нашего взаимодействия в ноябре 2013 года. Представленный Совету доклад Генерального секретаря (S/2014/105) охватывает события, происшедшие в Гвинее-Бисау со времени моего последнего брифинга, который я провел 26 ноября 2013 года (см. S/PV.7070). Сейчас я хотел бы рассказать о некоторых событиях, которые произошли уже после подготовки доклада.

Что касается политики, то после длительной задержки самая крупная партия — Африканская партия независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК) — провела 2–11 февраля свой национальный конгресс. Г-н Домингуш Симоеш Перейра, бывший министр общественных работ и инфраструктуры при бывшем президенте Коумбе Яле и бывший Исполнительный секретарь Сообщества португалоязычных стран, был избран лидером партии большинством, насчитывающим более чем 60 процентов голосов. Второй после него кандидат Браима Камара, президент Торговой палаты Гвинеи-Бисау, получил 37 процентов голосов.

Хотя борьба была ожесточенной, проигравшие кандидаты любезно признали свое поражение. Со своей стороны, г-н Симоеш Перейра призвал своих соперников присоединиться к нему и содействовать

достижению примирения и единства в партии. Избрание г-на Симоеша Перейры дает реальную надежду на появление нового поколения лидеров, которые смогут продвигать преобразования в стране. Его избрание содействовало установлению во всей стране весьма положительного климата. Перед ним стоит сейчас задача объединить партию.

Однако между г-ном Перейрой, которого поддерживают его единомышленники по партии, и кандидатом, набравшим после него самое большое количество голосов г-ном Камарой, все еще существуют разногласия, в том числе относительно состава Центрального комитета и Политбюро. Сейчас г-н Перейра и г-н Камара ведут переговоры. Я продолжаю участвовать в активном диалоге, предлагаю идеи и рекомендации, когда они меня об этом просят. Я убежден, что они смогут достичь необходимого компромисса, который позволит обеспечить стабильность и государственное управление.

Хотя г-н Перейра, как ожидается, будет идти первым номером в списке ПАИГК на парламентских выборах, которые недавно изданным президентским декретом назначены на 13 апреля, внутри партии все еще активно обсуждается вопрос о том, кого поддерживать на президентских выборах.

Разногласия во второй самой крупной партии — Партии за социальное обновление (ПСО) — все еще сохраняются, в результате чего в руководстве партии появилось четыре кандидата в президенты. Хотя бывший президент Коумба Яла, исторический лидер и основатель ПСО, публично заявил, что оставляет активную политику и одобряет кандидатуру Директора гражданской авиации страны г-на Нуно На Биана на президентские выборы, партия выдвинула своим официальным кандидатом в президенты г-на Абделя Инкаду, известного бизнесмена и вице-президента Торговой палаты. Наперекор решению партии, два руководящих партийных работника объявили, что идут на выборы как независимые кандидаты.

То, что независимые кандидаты появляются как грибы после дождя, вполне закономерно для фрагментарного характера политики страны, которую еще больше расколол кризис, последовавший за государственным переворотом, совершенным 12 апреля 2012 года. По состоянию на сегодняшний день, на пост президента будут баллотироваться 12 кандидатов — восемь независимых и четыре от

политических партий без учета ПАИГК. В изданном вчера президентском декрете в целях обеспечения проведения выборов 13 апреля предусмотрено сокращение процедурных сроков и определена дата, а именно 5 марта, как последний день для представления кандидатами в Верховный суд своих заявлений о намерении баллотироваться на президентских и парламентских выборах.

Согласно утверждению Верховного суда, для надлежащей подготовки списка кандидатов ему потребуется около 12 дней. По некоторым оценкам, в парламентских выборах будут участвовать, как ожидается, примерно 40 политических партий. Однако существующая электронная система обработки данных, которую подарили и установили тиморские специалисты по избирательной информационной технологии, позволит Верховному суду подготовить список кандидатов примерно за пять дней.

Как я уже заметил, после консультаций с заинтересованными сторонами, в частности с национальными политическими субъектами и международными партнерами, временный президент г-н Ньямаджу официально объявил 21 февраля, что президентские и парламентские выборы состоятся 13 апреля. Эта корректировка сроков была оправдана стремлением завершить по всей стране процесс регистрации избирателей с использованием новаторских информационных технологий при сохранении также политической воли. Если все пройдет гладко, избирательный процесс можно будет завершить до того, как в мае этого года в Совете Безопасности будет обсуждаться вопрос о продлении мандата ЮНИОГБИС.

Правительство заявило о завершении процесса регистрации избирателей 10 февраля. Пятнадцатидневный период для опубликования предварительных списков избирателей и их изменения начался 18 февраля и продолжается по сей день. Ожидается, что окончательный список избирателей будет готов к концу следующей недели. Согласно предварительным данным, уже зарегистрировано более 770 000 избирателей. Это, по меньшей мере, 95 процентов от общего числа потенциально голосующего населения, численность которого составляет 810 961 человек. Поистине, это удивительная и впечатляющая цифра.

Национальная избирательная комиссия при технической поддержке со стороны группы международных экспертов, нанятых по линии ПРООН, прилагает усилия по подготовке материально-технического обеспечения для проведения выборов. Первая партия материалов для выборов была доставлена 12 февраля. Ведется также информационно-пропагандистская кампания среди населения. Я хотел бы поблагодарить всех доноров, предоставивших средства для избирательного процесса, особенно Тимор-Лешти, Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС) и Нигерию, а также тех, кто внес свой вклад в руководимый ПРООН фонд средств в поддержку деятельности, проводимой Национальной избирательной комиссией, в частности Европейский союз, за их щедрость.

Регистрация избирателей стала безусловным успехом. Тимора-Лешти, Нигерия и ЭКОВАС заслуживают благодарности за помощь и предоставление важного оборудования, необходимого на столь важном этапе и позволяющего провести избирательный процесс и восстановить конституционный порядок. Тимор-Лешти выделил на эти цели 6 млн. долл. США и направил более 20 тиморских советников по вопросам проведения выборов, а также специалистов по информационным технологиям, которые работают круглосуточно в очень трудных условиях. На данный момент ЭКОВАС выделило 5,6 млн. долл. США. Нигерия предоставила более 2 млн. долл. США в поддержку проведения выборов и для удовлетворения потребностей отдела по вопросам технического содействия выборам.

Осуществляется также национальный план обеспечения безопасности в период проведения выборов при оперативной поддержке со стороны ЮНИОГБИС и Миссии Экономического сообщества западноафриканских государств в Бисау, при этом формируются национальные совместные командные структуры, которыми будет руководить полиция. Военные будут играть резервную роль. В этих рамках 14 февраля была с успехом завершена учебная подготовка 60 национальных и международных старших полицейских и военных офицеров в Национальном институте обороны при поддержке ЮНИОГБИС. Кроме того, около 1500 человек из состава национальной полиции и армии, как предполагается, пройдут подготовку в ближайшие несколько недель при содействии со стороны

ЮНИОГБИС и Бразилии. ЮНИОГБИС также будет постепенно наращивать присутствие в регионах во время выборов.

Хотя мы сознаем, что еще предстоит разрешить внутривнутрипартийные разногласия, что неудивительно в таких ситуациях, технические условия для проведения выборов созданы и не должно быть никаких дальнейших задержек. Выборы будут, наконец, проведены не позднее 13 апреля, и никакие оправдания не должны приниматься. Решительная поддержка со стороны Совета в этой связи была бы встречена с большой признательностью.

Каждый день негативно сказывается на экономике и условиях жизни народа страны. Миссия Международного валютного фонда в Бисау в начале текущего месяца отметила, что экономика до сих пор сильно страдает от экономических и политических последствий переворота, который произошел в апреле 2012 года, и страна не в состоянии их преодолеть. Ожидается, что в 2013 году показатель экономического роста возрастет лишь на 0,3 процента. В настоящее время гражданским служащим не выплачена заработная плата за три месяца, а во многих семьях именно их заработная плата является единственным источником доходов. Ухудшается гуманитарная ситуация, несмотря на прямую поддержку населения со стороны международных партнеров по линии учреждений Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций.

Я настоятельно призываю все заинтересованные стороны сыграть свою роль в обеспечении проведения заслуживающих доверия выборов в обстановке мира и безопасности. Граждане должны иметь возможность в полной мере пользоваться всеми своими правами, включая право на свободу выражения мнений и свободу собраний. В то же время все политические партии и их сторонники должны сыграть свою роль в обеспечении условий мира и безопасности. Средства массовой информации должны справедливо, объективно и беспристрастно освещать выборы.

Силы обороны и органы безопасности должны выполнять возложенные на них функции, как это определено в Конституции и соответствующих законах, и воздерживаться от какого-либо вмешательства и запугивания. Они должны также обеспечивать безопасность государственных институтов,

включая тех, которые участвуют в избирательном процессе, и, кроме того, гарантировать безопасность всех кандидатов.

Сознавая историю права сильных в стране и с учетом серии инцидентов, о которых сообщалось, на настоящий момент я не имею никаких оснований говорить, что силы обороны и органы безопасности будут вмешиваться в процесс по мере приближения выборов. Мы будем сохранять бдительность, рассчитывая на поддержку Совета в этой связи.

Кроме того я считаю, что политические партии и кандидаты, а также их сторонники продемонстрируют строгую дисциплину и полное уважение к волеизъявлению народа и результатам выборов — их объявит Верховный суд, который, как известно Совету, является главным арбитром в случае жалоб, связанных с проведением выборов, и объявляет также окончательные результаты. Рекомендую Совету Безопасности рассмотреть возможность решительных и быстрых действий, включая целенаправленные санкции, в ответ на любые попытки подорвать избирательный процесс и стабильность после выборов.

С сожалением отмечаю неспособность властей провести расследования нарушений прав человека и таких тяжких преступлений, как избиение министра транспорта и связи 5 ноября 2013 года. Вызывает обеспокоенность также отсутствие окончательных судебных решений по делу о нарушении неприкосновенности посольства Нигерии 8 октября и по делу о злоупотреблениях при найме предположительно сирийских граждан, которые, в итоге, выехали в Португалию по поддельным турецким паспортам, несмотря на проведенное расследование.

Хотя я воздаю должное международным партнерам за щедрые взносы, которые сделали возможным проведение выборов и восстановление в стране конституционного порядка, хотел бы настоятельно призвать их посмотреть дальше — на переходный период после выборов. Перед вновь избранным правительством встанут огромные задачи, и чрезвычайно важно, чтобы международные партнеры были готовы возобновить свое участие в развитии страны сразу после того, как новые, демократически избранные органы власти приступят к своим обязанностям. Конкретно это означает необходимость предоставления чрезвычайной помощи и поддержки важных реформ до проведения конференции по

объявлению взносов, что позволит на комплексной основе удовлетворить все потребности страны в государственном строительстве и развитии.

Стремительные реформы в оборонном секторе и в секторе безопасности, включая настоящую необходимость в модернизации вооруженных сил, при усилении гражданского надзора, чрезвычайно важны для стабильного и демократического управления в Гвинее-Бисау. Нужно поддержать стратегии демобилизации и реинтеграции сразу после выборов, как и ориентированные на население реформы внутренней безопасности, а также независимость судебной системы в целях искоренения безнаказанности и борьбу со всеми формами транснациональной организованной преступности и наркоторговли.

Десятилетия халатности и нестабильности в Гвинее-Бисау сделали эти институты неэффективными, страдающими от коррупции и уязвимыми перед военной силой. В период после выборов необходимо начать восстановление государственных институтов. Прагматическое реагирование — вот программа повышения эффективности правительства. Мои сотрудники и я представили нашим национальным и международным партнерам аналитическую записку с изложением той роли, которую, по моему мнению, следует играть международному сообществу в оказании помощи Гвинее-Бисау на пути реформ, модернизации и устойчивого развития после выборов.

Временное направление квалифицированных международных консультантов с исполнительными полномочиями в директивные структуры гражданской службы крайне важно для обеспечения прочной стабильности, демократического управления и развития страны, поскольку это позволит завоевать доверие международных партнеров.

Хотя реформа и модернизация вооруженных сил и органов безопасности должны оставаться первостепенным приоритетом для демократически избранных властей после всеобщих выборов, также будет важно восстановить другие государственные учреждения — судебную систему и государственное управление в целом.

Надеюсь, что такие многосторонние и региональные органы, как Всемирный банк, Международный валютный фонд, Африканский банк развития, Европейский союз, учреждения Организации



Объединенных Наций и региональные и двусторонние партнеры, серьезно рассмотрят имеющийся сейчас проект стратегии и оперативно начнут консультации, чтобы договориться, как наиболее эффективно помочь Гвинее-Бисау и ее законной власти в продвижении вперед без дальнейших проволочек.

Я хотел бы предложить принять заявление Председателя, подкрепляющее эти ключевые сообщения, чтобы помочь нашей деятельности в этой области на протяжении всего идущего избирательного процесса и после него.

И, наконец, я хотел бы высказать слова признательности в адрес сотрудников Организации Объединенных Наций, как в Центральных учреждениях, так и на местах, а также других международных партнеров, работающих с нами в Гвинее-Бисау, таких как Экономическое сообщество западноафриканских государств, Африканский союз, Европейский союз и Сообщество португалоязычных стран, которые всегда проявляли высокий профессионализм и самоотверженность.

Г-жа Председатель, Вы и все другие члены Совета, а также Генеральный секретарь, всегда присутствуете в моих молитвах. Молю всемогущего и милосердного Господа и впредь укреплять их мудрость в момент, когда они пытаются восстановить мир на нашей беспокойной планете. Да благословит Господь всех нас.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Я благодарю г-на Рамуша Орту за его брифинг.

Слово имеет посол Патриота.

**Г-н Патриота** (Бразилия) (*говорит по-английски*): Г-жа Председатель, я благодарю Вас за проведение этого заседания и за предложение провести брифинг в Совете Безопасности в моем качестве Председателя структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству (КМС). Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря г-на Жозе Рамуша Орту за его брифинг и за его важную руководящую роль в данный критически важный момент в истории Гвинеи-Бисау.

Как уже отмечалось, я принял предложение Специального представителя Генерального секретаря посетить эту страну в конце прошлого месяца. Я хотел бы воспользоваться этой возможностью, чтобы поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря, весь персонал

Объединенного отделения Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау и Управления по поддержке миростроительства за их поддержку во время этой поездки. Я хотел бы также поблагодарить помощника Генерального секретаря Джуди Чен-Хопкинс за то, что она присоединилась ко мне, продемонстрировав свою неизменную самоотверженность.

В ходе нашей четырехдневной поездки в Бисау мне удалось побеседовать с широким кругом собеседников, включая представителей переходных органов власти, политических партий, гражданских служащих, организации гражданского общества и международных партнеров. В ходе всех этих встреч я подчеркивал, что свободные и транспарентные выборы и восстановление конституционного порядка крайне важны для возобновления в полном объеме столь необходимого международно-го сотрудничества.

Я увидел страну, переживающую серьезные экономические трудности, несмотря на свои людские и материальные ресурсы и потенциал. От последствий государственного переворота 2012 года больше всего пострадали самые бедные и уязвимые группы населения, для тех же, кто совершил его, значительных последствий, похоже, не было. Как представляется, необходимо безотлагательное осмысление событий со стороны международного сообщества для того, чтобы не допустить подобных негативных последствий.

В ходе контактов с международными партнерами мне удалось определить сценарий улучшения региональной и субрегиональной координации. Позитивный региональный контекст является одним из ключевых факторов стабильности в Гвинее-Бисау. Я буду и впредь работать для консолидации таких позитивных тенденций.

В ходе встреч с различными переходными властями, в том числе военным руководством, я отметил очень сложные реалии, связанные с модернизацией секторов безопасности и обороны. Хотя кажется, что есть национальный консенсус в отношении настоятельной необходимости и даже основных условий модернизации сектора безопасности, в то же время такие факты, как упрощенная концепция роли военных в политике, недооценка отношений между гражданским обществом и военными

и поведение политической элиты, оказывают лишь ограниченную практическую помощь.

Необходим более комплексный подход. Значимая модернизация предполагает адекватное понимание глубинных исторических и социологических факторов, способствующих политической нестабильности после получения независимости и также с начала конфликта 1998 года. Потребуется устойчивая поддержка политического диалога, государственная реформа и модернизация ключевых государственных структур — от полиции и судебных органов до государственного управления и сферы услуг.

Любой эффективный процесс должен будет гарантировать, чтобы ни одна социальная группа и ни одна заинтересованная сторона не причисляли себя к гражданам второго сорта, и чтобы различный вклад в процесс институционального прогресса получил признание в плюралистических и демократических национальных условиях с равными возможностями для всех.

Международная координация действий основных субъектов, поддерживающих реформу сектора безопасности в Гвинее-Бисау, будет и впредь важным фактором. Экономическое сообщество западноафриканских государств (ЭКОВАС) может играть центральную роль, в том числе на основе усиленного присутствия Миссии ЭКОВАС в Гвинее-Бисау. Международное сообщество должно быть готово сплотиться вокруг Специального представителя Генерального секретаря и решительно и оперативно поддержать его руководящую роль и усилия.

На меня произвела впечатление готовность таких основных региональных и международных партнеров в Бисау, как ЭКОВАС и Европейский союз, прислушаться к этому призыву. После выборов моя собственная страна, Бразилия, произведет оценку перспектив возобновления сотрудничества в этой области.

Международная преступность и незаконный оборот наркотиков по-прежнему вызывают серьезную обеспокоенность у международных партнеров, хотя, по оценкам, здесь отмечается тенденция к относительному снижению. Вопрос незаконных лицензий на рыболовный промысел и лесозаготовки был поднят национальными партнерами в качестве новой проблемы. Институциональные ограничения, политическая ситуация и отсутствие

правоохранительных ресурсов остаются серьезным препятствием. Упор на повышение транспарентности в сборе поступлений и укрепление местного потенциала в целях содействия социально-экономическому развитию — эти усилия могут получить поддержку.

Я все более убеждаюсь в том, что безнаказанность в Гвинее-Бисау является результатом сохраняющейся политической нестабильности, слабости институтов и неурегулированных проблем в отношениях между гражданским обществом и военными. Комплексный подход, способный укрепить национальную ответственность в деле приверженности демократии, и более инклюзивное общество позволят добиться наилучших результатов

За время, проведенное в Бисау, я мог убедиться в огромном вкладе Тимора-Лешти в поддержку регистрации избирателей. Значение регистрации избирателей выходит за рамки предстоящих выборов. Она позволяет осуществить гражданские и политические права, но может также служить планированию и принятию решений. Я воздаю должное народу Гвиней-Бисау за энтузиазм, с которым он участвовал в процессе регистрации, что позволило беспрецедентным образом расширить контингент избирателей по всей территории страны. Поэтому следующие выборы могут стать самым важным шагом на пути укрепления демократии в истории Гвиней-Бисау.

В связи с продлением регистрации избирателей изменение сроков выборов не обязательно означает отсутствие приверженности. Техническое качество выборов, ключом к успеху которых является процесс регистрации, имеет не менее важное значение.

Я приветствую избрание нового лидера, представляющего ведущую партии Гвиней-Бисау — Африканскую партию независимости Гвиней и Кабо-Верде. Выдвижение кандидатов различными партиями и успех процесса регистрации в трудных условиях могут помочь создать позитивную динамику в деле восстановления демократии, несмотря на многочисленные проблемы, которые предстоит решить.

Я полностью согласен с призывом Специального представителя Генерального секретаря ко всем политическим субъектам преодолеть свои политические разногласия, перейти к следующему этапу и мирно и решительно открыть новую главу

в политической жизни страны без дальнейшего промедления — новую главу, которая возможна и в которой, мне кажется, КМС может сыграть конструктивную стратегическую роль.

Что касается экономики, то последствия политической нестабильности для нее являются разрушительными. Государственные финансы находятся в плачевном состоянии. Прекращение международной помощи непосредственно сказалось на государственных услугах и экономической деятельности.

Отсутствие продовольственной безопасности в Гвинее-Бисау, стране с плодородными землями, является вопиющим противоречием. В качестве одной из серьезных проблем была выделена зависимость от производства орехов кешью. Как говорится в докладе Генерального секретаря (S/2014/105), почти половина населения в своих основных доходах полагается на продажу орехов кешью. Альтернативы, нацеленные на диверсификацию экономики, варьируются от обработки орехов кешью, стимулирования производства других культур, в том числе риса, маниоки и бобов, и развития рыболовства до капиталовложений в добывающую промышленность и туризм. Службы материально-технического обеспечения могут выполнять важную роль при планировании строительства глубоководного порта в Бубе, где существуют благоприятные для этого природные условия.

В отсутствие законных властей мне удалось обсудить с национальным руководством стратегические, долгосрочные приоритеты в области миростроительства. Тем не менее мне хотелось бы изложить некоторые выводы, которые могли бы помочь сформулировать стратегию нашего коллективного взаимодействия с Гвинеей-Бисау и оценивать прогресс в процессе миростроительства, в том числе в целях взаимодействия с законными властями в будущем.

Во-первых, международным партнерам Гвинее-Бисау, особенно региональным, отведена решающая роль в обеспечении стабильности. Центральное значение для максимально возможной эффективной материализации такого вклада имеет тщательная политическая координация. Это явно одна из тех сфер, к которой срочно надо подключиться КМС.

Во-вторых, я хотел бы осветить разработанную Специальным представителем Генерального

секретаря Рамуш-Ортой концепцию интенсивной международной поддержки программы восстановления государственных институтов после проведения выборов. Структура КМС по Гвинее-Бисау способна выполнять важную роль в содействии реализации этой концепции Специального представителя.

В-третьих, я хотел бы внести на дальнейшее обсуждение три выполнимых, скромных, среднесрочных стратегических задачи в таких областях, как организационное строительство, социально-экономическое развитие и безопасность, которыми КМС может руководствоваться в своей подтвержденной приверженности будущему страны и которые могут способствовать также дальнейшей работе Совета.

В отношении организационного строительства одна из задач заключается в завершении полного демократического цикла конституционной передачи власти избранным должностным лицам. Помимо активного международного политического участия, в котором КМС находит для себя по праву принадлежащее ей место, этот процесс можно поддерживать оказанием технического сотрудничества в сфере государственного управления, приведенного в соответствие с предложениями Специального представителя, а также оказанием содействия политическому диалогу, в том числе посредством связей с общественностью. В этой связи позвольте мне особо подчеркнуть важность устойчивого участия в процессе Сообщества португалоязычных стран, в том числе посредством предоставления технической экспертизы. Одну из ключевых ролей в этом отношении играет Совет Безопасности, способствуя обеспечению уважения результатов выборов и продолжая пристально следить за политическими событиями после выборов.

На социально-экономическом направлении одна из задач заключается в том, чтобы добиться существенного прогресса в достижении социально-экономических показателей с особым упором на обеспечении продовольственной безопасности и развитии сельских районов. Всемирная продовольственная программа должна получить возможность наметить сроки завершения своей работы в Гвинее-Бисау. Ключом к этому является ответственная диверсификация экономики. Исключительно важным аспектом здесь является расширение экономических прав и возможностей женщин, которые



составляют более 80 процентов рабочей силы в сборе и заготовках ореха кешью. Кроме того, на меня произвели впечатление женские организации в Гвинеи-Бисау и то, каким образом они объединяют в своих рядах женщин различной этнической, религиозной принадлежности и различных политических убеждений, преследующих общую цель расширения своих экономических прав и возможностей. Они явно составляют важную движущую силу в нацеленных на миростроительство усилиях.

В отношении сектора безопасности одна из задач заключается в том, чтобы создать фундамент для координации международной поддержки процесса модернизации сектора безопасности и для разработки в этом отношении конкретной стратегии. Структура КМС по Гвинеи-Бисау может способствовать сближению ключевых субъектов, углублению понимания политических и социальных движущих сил и оценке необходимости создания всеохватывающих механизмов поддержки процесса реинтеграции демобилизующихся военнослужащих, наряду с политическим диалогом и примирением между гражданскими лицами и военными.

Позвольте мне еще раз, особенно теперь, после посещения мною этой страны, подчеркнуть, что, вопреки нынешнему кризису, Гвинея-Бисау явно располагает потенциалом стабильной и процветающей нации. Вложив в ее национальный потенциал скромные средства, добиться можно очень многого. Я был приятно поражен беседами, проведенными мною с глубоко приверженными и высокообразованными должностными лицами, представителями активных организаций гражданского общества и мудрыми культурными и религиозными деятелями. Плюралистическое, мирное и динамичное общество готово полностью оправиться от десятилетий нищеты и нестабильности и заслуживает нашей активной солидарности.

**Председатель (говорит по-английски):** Я благодарю посла Патриоту за проведенный им брифинг.

Сейчас я предоставляю слово представителю Гвинеи-Бисау.

**Г-н да Гама (Гвинея-Бисау) (говорит по-французски):** Прежде всего мне хотелось от имени своей страны поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в текущем месяце и заверить Вас в готовности нашей страны к всестороннему

сотрудничеству и поддержке. Я хотел бы также поблагодарить Специального представителя Генерального секретаря Жозе Рамуш-Орту за проведенный им обстоятельный брифинг и воодушевить его на дальнейшие усилия с целью наделить нашу страну потенциалом для восстановления конституционного порядка и решения тем самым стоящих перед нами серьезных задач по ее стабилизации и развитию. Это те цели, к достижению которых стремится народ Гвинеи-Бисау. Я также приветствую заявление Постоянного представителя Бразилии и Председателя функционирующей в рамках Комиссии по миростроительству структуры по Гвинеи-Бисау посла Антониу ди Агияра Патриоту и заявление, которое будет сделано Постоянным представителем Мозамбика и представителем Исполнительного секретариата Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) послом Антониу Гуменди. Мне также хотелось бы воздать должное ЭКОВАС — через Постоянного представителя Кот-д'Ивуара и нынешнего Председателя Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС) посла Юсуфу Бамбу — за его неустанную поддержку нашей страны на протяжении всего переходного процесса.

Я рад назначению г-на Карлуша Моуры (Бразилия) на пост Специального представителя СПЯС по Гвинеи-Бисау, и мы весьма удовлетворены тем, что координация действий международных организаций, в частности ЭКОВАС и СПЯС, на местах постоянно укрепляется.

С тех пор, как 12 апреля 2012 года в Гвинеи-Бисау был совершен последний государственный переворот, мы полностью осознаем, что путь, который приведет нас к восстановлению конституционного порядка, будет не только долгим, но и потребует от народа Гвинеи-Бисау, особенно от наиболее уязвимых слоев ее общества, а именно молодежи и женщин, огромного самопожертвования. Это объясняется тем, что наша страна во многом зависит от помощи своих партнеров, а наши основные партнеры либо прервали, либо ограничили свое сотрудничество с нами.

Сегодня, в конце длинного пути, на котором наша страна была погружена в глубокий политический, экономический и социальный кризис, мы вдохновляемся нашей твердой убежденностью в том, что нынешний этап является заключительным в переходном периоде. Этот период завершится, разумеется, реализацией важнейшей содержащейся

в резолюции 2048 (2012) рекомендации, а именно восстановлением конституционного порядка.

По итогам консультаций со всеми политическими партиями и другими национальными субъектами президент издал указ о том, что президентские и парламентские выборы состоятся 13 апреля 2014 года, тем самым подтвердив отсрочку этих выборов, которые изначально были запланированы на 16 марта 2014 года.

Это новое событие никоим образом не служит свидетельством недостатка у властей страны политической воли, а мотивировано отсутствием объективных условий, не удовлетворенных в намеченные сроки. Например, для того чтобы выявить как можно большее число избирателей и ввиду возникших в ходе этого процесса логистических трудностей, перепись населения продолжалась немногим более двух месяцев вместо изначально запланированных трех недель, в результате чего не удалось уложиться в крайние сроки, юридически закрепленные в избирательном кодексе Гвинеи-Бисау.

Тем не менее следует отметить, что благодаря переписи населения было учтено 95 процентов избирателей, в том числе проживающих в диаспоре за пределами страны, которые впервые получают возможность принять участие в предстоящих выборах своего руководства. Следует отметить также и то, что избирательный регистр никогда ранее не состоял из столь впечатляющего числа избирателей.

В связи с этим я хотел бы поблагодарить всех тех партнеров, кто, несмотря на порой чрезвычайные условия, в которых им приходилось оказывать содействие, своими вкладами способствовали успеху этого процесса. Мы надеемся на то, что у нас будет возможность рассчитывать на их поддержку в период и после выборов. В этой связи я должен особо осветить примеры солидарности и сотрудничества, оказанного, в частности, Федеративной Республикой Нигерия, Тимором-Лешти, ЭКОВАС, Африканским союзом и Европейским союзом. Мы убеждены, что по завершении этого переходного процесса наши отношения сотрудничества с нашими традиционными партнерами, в том числе с Анголой, Португалией, Бразилией и другими, станут еще прочнее, что позволит нам полностью восстановить наши основанные на солидарности дружественные узы.

Апрельские выборы станут одним из первых шагов на пути решения серьезных задач, которые будут стоять перед нашей страной в ближайшие годы.

Помимо острой необходимости в реформировании и модернизации наших сил обороны и безопасности, — и это, кстати, один из наших приоритетов, — Гвинея-Бисау нуждается в активной поддержке со стороны международного сообщества в деле радикальной перестройки органов государственного управления и создания основных условий для содействия правосудию в целях активизации борьбы с безнаказанностью, которая, к сожалению, все еще царит в нашем обществе.

Социальная стабильность в стране будет во многом зависеть, в частности, от будущего, которое мы построим для нашей молодежи и наших женщин. Несмотря на свою уязвимость, эти две категории населения принесут потенциальную пользу экономике, если мы создадим им условия, благоприятные для их профессионального развития.

Еще одним вызовом, который нам нужно преодолеть, по-прежнему является торговля наркотиками. Моя страна полна решимости продолжать прилагать усилия для искоренения этого бедствия. Однако, учитывая большую нестабильность наших органов безопасности и правосудия, помимо всего прочего, равно как и транснациональный характер этого явления, необходимо усилить региональное и международное сотрудничество. Гвинея-Бисау открыта для всех видов такого сотрудничества, направленного на борьбу с этим злом.

В этом контексте мы всецело поддерживаем рекомендации, которые Генеральный секретарь предложил в своем последнем докладе о ситуации в Гвинеи-Бисау (S/2014/105). Он рекомендует международному сообществу оказать особую поддержку на постконфликтном этапе с целью создания прочного фундамента нашего развития и стабильности.

В заключение разрешите мне от имени моей страны еще раз выразить глубокую признательность членам Совета и нашим партнерам, которые постоянно нас поддерживают на этом трудном переходном этапе.

**Председатель (говорит по-английски):** Сейчас я предоставляю слово представителю Мозамбика.

**Г-н Гуменди** (*говорит по-английски*): Сначала я хотел бы искренне поздравить Вас, г-жа Председатель, с вступлением Вашей страны на пост Председателя Совета Безопасности в феврале месяце. Я благодарю Вас за приглашение принять участие в этом заседании и сделать заявление от имени Сообщества португалоязычных стран (СПЯС) в ходе этого брифинга, посвященного ситуации в Гвинее-Бисау, — стране, которая является членом нашего Сообщества.

Сообщество португалоязычных стран приветствует подробный доклад Генерального секретаря (S/2014/105) о нынешнем состоянии процесса полного восстановления конституционного порядка в этой стране. Сообщество также приветствует ценную и важную информацию, которую Постоянный представитель Бразилии и Председатель структуры по Гвинее-Бисау Комиссии по миростроительству Его Превосходительство г-н Антониу Патриота собрал в ходе своего недавнего визита в Бисау, а также заявление Постоянного представителя Кот-д'Ивуара от имени Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС).

Брифинги о последних событиях в стране, за которыми СПЯС с большим интересом следит, представляют смешанную картину обнадеживающего прогресса, поскольку этот прогресс сопровождается наличием непреходящих проблем, которым всем заинтересованным сторонам следует уделять особое внимание.

Успешное завершение процесса регистрации избирателей и принятие общенационального плана обеспечения безопасности на период выборов 2014 года, документа, целью которого является обеспечение проведения заслуживающих доверие, всеобщих, мирных, свободных и справедливых парламентских и президентских выборов, являются позитивными достижениями, которые нам следует учитывать.

Мы приветствуем подготовку всех политических сторон и партий к выборам. Этот момент следует рассматривать как подтверждение национальными политическими игроками своей приверженности необратимости процесса восстановления в Гвинее-Бисау конституционного порядка.

На наш взгляд, такие позитивные события происходят в некоторой степени благодаря поддержке, которую международное сообщество

оказывает народу Гвинеи-Бисау в его усилиях по поискам надежного решения политическому кризису, возникшему в результате совершенного в апреле 2012 года государственного переворота.

Мы высоко оцениваем неослабные усилия Специального представителя Генерального секретаря г-на Жозе Рамуш-Орты. Он выполняет замечательную работу по восстановлению доверия и поощрению трезвого подхода среди всех заинтересованных сторон и усердно, терпеливо и умело прилагает усилия с целью сбалансированного решения многочисленных сложных вопросов, которые возникают в ходе процесса стабилизации.

Хотя в сложившейся обстановке можно предположить, что перенос сроков выборов, возможно, был бы разумным ходом, мы отмечаем, что сталкиваемся сейчас с уже третьей подряд отсрочкой. Это вызывает особую тревогу, если учесть, что в этой стране граждане несут на своих плечах груз всевозможных страданий и травм с самого начала политического кризиса, который разразился два года назад. Международное сообщество должно продолжать настоятельно убеждать нынешнюю власть страны в острой необходимости проведения свободных, справедливых и всеохватывающих выборов в новые сроки, то есть 13 апреля.

Кроме того, вызывают озабоченность постоянные сообщения о случаях запугивания, нарушения прав человека, отсутствия конкретных действий в борьбе с безнаказанностью и ограничения права на свободное выражение мнений и свободу собраний, в результате чего создается атмосфера отсутствия безопасности. Об этом неопровержимо свидетельствуют избиение в ноябре прошлого года министра транспорта и телекоммуникаций или серьезный инцидент, произошедший в декабре прошлого года, когда имела место принудительная посадка на рейс авиакомпании «Эйр Португал», следующий маршрутом Бисау-Лиссабон, пассажиров с поддельными документами.

Ситуация в экономической и гуманитарной областях значительно ухудшилась и накануне выборов создает угрозу процессу стабилизации. Забастовки, которые происходят в различных экономических и социальных секторах в связи с невыплатой заработной платы, наглядно подтверждают всю серьезность ситуации.

Надежное решение этих проблем, помимо прочего, требует дальнейшей твердой приверженности основных национальных сторон делу политической стабилизации и более активной поддержки международным сообществом будущей власти, которая будет избрана демократическим путем. Мы должны мобилизовать наши усилия, с тем чтобы обеспечить этим властям в случае их просьбы и в сотрудничестве с другими региональными и международными организациями, условий безопасности, позволяющих им провести в стране необходимые реформы, которые раз и навсегда выведут Гвинею-Бисау из порочного цикла постоянной нестабильности.

Поскольку Сообщество португалоязычных стран издавна поддерживает гвинейский народ, мы в январе месяце назначили посла Карлуша Моуру своим специальным представителем в Гвинее-Бисау. В задачу посла Моуры входит отслеживание происходящих событий и сотрудничество со всеми заинтересованными сторонами, если в этом будет необходимость, вплоть до завершения избирательного процесса. Его назначение является конкретным, хотя и скромным, вкладом СПЯС в усилия международного сообщества и подтверждает дух нашей солидарности с народом Гвинеи-Бисау.

В заключение позвольте мне вновь призвать международное сообщество продолжать поддерживать избирательный процесс в Гвинее-Бисау и начать подготовку к поддержке в среднесрочной и долгосрочной перспективе будущей законной власти сразу же после ее избрания. Проведение свободных, справедливых, всеобщих и заслуживающих доверия выборов, развитие их результатов и подчинение вооруженных сил гражданским властям — это условия восстановления конституционного порядка — согласно соответствующим резолюциям, принятым этим органом, — в сотрудничестве с Африканским союзом и другими международными организациями.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Сейчас слово предоставляется представителю Кот-д'Ивуара.

**Г-н Бамба** (Кот-д'Ивуар) (*говорит по-французски*): Я имею честь выступать от имени 15 государств — членов Экономического сообщества западноафриканских государств (ЭКОВАС). Я приветствую замечательный доклад Генерального секретаря о ситуации в Гвинее-Бисау от 14 февраля 2014 года (S/2014/105).

Прежде всего, поскольку в феврале месяце моя делегация выступает впервые, позвольте мне, г-жа Председатель, от ее имени поздравить от всей души Литву с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в этом месяце.

Я хотел бы поблагодарить Его Превосходительство премьер-министра г-на Жозе Рамуш-Орту, Специального представителя Генерального секретаря, за его отличный брифинг, посвященный ситуации в Гвинее-Бисау, и, прежде всего, за его руководство усилиями по урегулированию кризиса в этой стране. Мне хотелось бы также поблагодарить всех выступивших до меня от имени Сообщества португалоязычных стран ораторов — посла Патриоту, посла да Гаму и посла Гуменди. Экономическое сообщество западноафриканских государств разделяет их мнение о том, что со времени проведения предыдущего заседания Совета по вопросу о Гвинее-Бисау (см. S/PV.7070) положение в этой стране по-прежнему характеризуется неопределенностью в результате нежелания лидеров переходного правительства провести всеобщие выборы, которые должны были ознаменовать собой завершение переходного периода в соответствии с решением, принятым Руководящим органом глав государств и правительств ЭКОВАС.

Переходное правительство объясняет свою неспособность соблюсти график переходного периода целым рядом причин. Среди них — нехватка средств для составления списков кандидатов и регистрации избирателей, а также вопрос определения избирательных округов, что, по заявлению правительства, не позволяет провести в оптимальных условиях выборы, которые были назначены на 24 ноября 2013 года. Такое положение усугубляется также взаимодействием многих политических субъектов, что привело к подрыву консенсуса в отношении графика переходного процесса.

Тем не менее государства — члены ЭКОВАС, работая в тесном сотрудничестве с Западноафриканским экономическим и валютным союзом и другими членами международного сообщества, смогли мобилизовать необходимые средства для надлежащего проведения выборов. Процесс сбора средств завершился в декабре 2013 года, для чего Национальному народному собранию пришлось продлить переходный период после проведения активных консультаций между основными политическими сторонами. Это продление было впоследствии



одобрено переходными органами власти, и об этом было сообщено Председателю Руководящего органа глав государств и правительств ЭКОВАС в декабре 2013 года. По этой причине 16 марта 2014 года как дата проведения выборов выглядит нереалистично. Я должен отметить, что крайний срок восстановления конституционного порядка переносится уже второй раз.

В настоящее время всеобщие выборы предлагается провести 13 апреля 2014 года. В этой связи следует напомнить, что регистрация избирателей была завершена 8 февраля и что списки избирателей будут готовы к 4 марта. Тем не менее в соответствии с конституцией, выборы должны проводиться по прошествии двух месяцев с момента публикации списков избирателей. Кроме того, остаются нерешенными еще два важных внутривнутриполитических вопроса, и их необходимо решать в неотложном порядке во избежание провала избирательного процесса.

Во-первых, согласно сообщениям прессы и других источников, близких к приверженцам Африканской партии независимости Гвинеи и Кабо-Верде (ПАИГК), бывший премьер-министр возвратился в Бисау. Такие слухи подпитывают явную обеспокоенность населения, а также определенных политических и военных кругов, свидетельствующую о том, что его безопасность нельзя гарантировать.

Во-вторых, мы отмечаем, что ПАИГК не смогла провести свой съезд и выдвинуть своего кандидата в президенты до окончания сроков, определенных Национальной избирательной комиссией. Кроме того, некоторые члены переходного правительства проявили интерес к выдвижению своих кандидатур на пост президента.

С учетом этих обстоятельств и из-за медленных темпов работы по подготовке этих выборов совершенно очевидно, что нужно больше времени для того, чтобы временные органы власти смогли провести подлинно транспарентные и заслуживающие доверия выборы. В любом случае я предлагаю, чтобы ЭКОВАС оказало техническое содействие Национальной избирательной комиссии и генеральной дирекции отдела по вопросам технического обеспечения избирательного процесса в рамках министерства государственного управления Гвинеи-Бисау. В этой связи техническая группа ЭКОВАС способствовала организации встреч с

основными заинтересованными сторонами, составлению графика, рассмотрению бюджета для выборов, контролю за деятельностью по регистрации и подготовке региональных сотрудников избирательной комиссии. Кроме того, эта группа участвовала в обеспечении большей координации, взаимодействия и слаженности между национальной комиссией и дирекцией, включая организацию совещаний по вопросам технической координации для обмена идеями в отношении усовершенствования избирательного процесса в стране.

Я хотел бы также отметить, что ЭКОВАС оказывает также помощь Гвинее-Бисау в проведении реформы секторов безопасности и обороны. В конце декабря 2013 года в Гвинею-Бисау была направлена группа специалистов ЭКОВАС в данной области в составе координатора и шести других специалистов. Перед этой группой поставлены как краткосрочные, так и долгосрочные задачи в целях модернизации секторов обороны и безопасности путем усовершенствования нормативно-правовых рамок и укрепления потенциала в области людских ресурсов и материально-технического обеспечения.

Что касается положения дел с реформированием секторов обороны и безопасности, то реабилитация военнослужащих из отдельных казарм была проведена на 18 процентов. Продолжается обсуждение вопросов, связанных с реализацией плана выплаты пенсий и пособий для ветеранов и вышедших в отставку. Выявляются потребности в области подготовки кадров, и при этом подготовка проводится в учебных центрах передового опыта ЭКОВАС с учетом потребностей реформированных вооруженных сил Гвинеи-Бисау.

Мне хотелось бы также отметить, что ЭКОВАС готово содействовать Гвинее-Бисау в обеспечении безопасности при проведении предстоящих выборов. В этой связи Миссия ЭКОВАС в Гвинее-Бисау (ЭКОМИБ) провела координационные совещания по вопросам безопасности с участием Председателя и членов Национальной избирательной комиссии, а также других представителей органов безопасности.

Кроме того, в сотрудничестве с местными органами власти и Объединенным отделением Организации Объединенных Наций по миростроительству в Гвинее-Бисау (ЮНИОГБИС) ЭКОМИБ оказывает помощь местным властям в обеспечении охраны

материалов выборов и сопровождения при транспортировке материалов выборов из центрального склада в различные регионы и сектора в сотрудничестве с Национальной избирательной комиссией, Программой развития Организации Объединенных Наций и местными органами безопасности. ЭКОМИБ также содействует формированию передвижных команд для вмешательства в случае возникновения чрезвычайных ситуаций на избирательных участках, если частные лица или группы частных лиц попытаются помешать надлежащему проведению выборов. Она также содействует обеспечению безопасности тех, кто будет наблюдать за выборами от ЭКОВАС, Африканского союза, Европейского союза, Организации Объединенных Наций и других организаций, которые объявят о своем намерении участвовать в таком наблюдении, не препятствуя при этом властям Гвинее-Бисау в выполнении их полномочий. ЭКОМИБ занимается формированием секторальных передвижных групп, которые будут предоставлять информацию в режиме реального времени — а именно каждые 30 минут — о ситуации на местах на своих соответствующих участках, с тем чтобы направлять

сигнал тревоги в случае каких-либо инцидентов, чреватых нарушением общественного порядка или угрозой успешному проведению выборов. Она также помогает в обнаружении и аресте лиц и групп лиц, которые планируют или предпринимают попытки сорвать выборы, с тем чтобы препроводить их в ближайшие полицейские участки или в отделение Национальной гвардии.

В заключение я хотел бы просить международное сообщество объединить свои усилия с усилиями ЭКОВАС с целью помочь Гвинее-Бисау провести в оптимальных условиях свободные, справедливые, транспарентные и заслуживающие доверия выборы, с тем чтобы эта страна обрела, наконец, возможность жить в условиях стабильности и прочного мира.

**Председатель (говорит по-английски):** В моем списке больше нет ораторов. Сейчас я приглашаю членов Совета принять участие в неофициальных консультациях для продолжения обсуждения данного вопроса.

*Заседание закрывается в 11 ч. 35 м.*